Porównanie tłumaczeń Izajasza 1:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie składajcie już ofiary daremnej. Kadzenie? Obrzydliwość to dla Mnie.* Nów i szabat, zwoływanie zebrań – nie mogę znieść niegodziwości i zgromadzeń!** ***[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie składajcie już ofiary daremnej. Kadzenie? To dla Mnie obrzydliwość. Nów i szabat, i zwoływanie zebrań — nie mogę znieść fałszu spotkań i zgromadzeń!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie składajcie już więcej daremnych ofiar. Kadzidło wzbudza we mnie odrazę; nowiów i szabatów, zgromadzeń nie mogę *znieść* — bo to nieprawość, ani uroczystości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie ofiarujcież więcej ofiary daremnej. Kadzenie jest mi obrzydłością; nowiu miesiąca i sabatu, gdy zwoływacie zgromadzenia, nie mogę ścierpieć (bo nieprawością jest) ani dnia zapowiedzianego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie ofiarujcież więcej ofiary próżno, kadzenie jest mi obrzydłością. Nowiu miesiąca i Szabbatu, i innych świąt, nie ścierpię, nieprawe są zbory wasze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaprzestańcie składania czczych ofiar! Obrzydłe Mi jest wznoszenie dymu; święta nowiu, szabaty, zwoływanie świętych zebrań.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie składajcie już ofiary daremnej, kadzenie, nowie i sabaty mi obrzydły, zwoływanie uroczystych zebrań - nie mogę ścierpieć świąt i uroczystości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przestańcie składać bezwartościowe ofiary! Kadzidło jest dla Mnie czymś wstrętnym, obchody nowiu i szabatu, zwoływanie zgromadzenia – nie mogę znieść nieprawości i zgromadzeń.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie przynoście Mi więcej ofiar nieszczerych. Wstręt budzi we Mnie wasze kadzidło, nie znoszę świąt nowiu, szabatu, zwoływania zgromadzeń, uroczystych obrzędów naznaczonych grzechem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	nie przynoście mi już obiat kłamliwych. Dym kadzielny wzbudza we mnie odrazę. Nowiów, szabatów, zwoływania zebrań, obłudy, zgromadzeń świątecznych nie mogę znieść [dłużej].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо несете пшеничну муку, надаремно. Ладан для мене гидота. Ваші новомісяці і суботи і великий день не сприймаю. Піст і святкування
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przestańcie składać dary kłamstwa, kadzidło będące Mi

[1)] Inne rzeczy obrzydliwe dla Pana: współżycie osób tej samej płci (<x>30 18:22-30</x>;<x>30 20:13</x>), bałwochwalstwo (<x>50 7:25</x>;<x>50 13:15</x>), ofiary z ludzi (<x>50 12:31</x>), spożywanie zwierząt nieczystych (<x>50 14:3-8</x>), ofiarowanie zwierząt z wadami (<x>50 17:1</x>), praktyki okultystyczne (<x>50 18:9-14</x>), prostytucja świątynna (<x>110 14:23</x>).

[2)] Lub: bałwochwalczych zgromadzeń.

[3)] <x>90 15:22</x>; <x>370 5:21-22</x>

			obrzydliwością. Nów, szabat i ogłaszanie świąt – nie cierpię niegodziwości i uroczystości!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przestańcie już przynosić bezwartościowe ofiary zbożowe. Kadzidło – to dla mnie coś odrażającego, Nów i sabat, zwoływanie zgromadzeń – nie mogę znieść posługiwania się mocą tajemną w połączeniu z uroczystym zgromadzeniem.